

AUBERTOT Justine

188 rue de l'Abbé Bonpain – 59800 LILLE

Tél : 0646694121

Mail : justine.aubertot1@gmail.com

Française - Étudiante - 23 ans – Née le 06/03/92



Curriculum Vitae

Formation

- 2014 - 2015 **Master TSM Traduction Spécialisée Multilingue** – Faculté de Lettres de Lille – anglais et espagnol – **Label EMT** [Master Européen en Traduction] – 1^{ère} année
- traduction spécialisée, expérience à travers les domaines : médical, informatique, juridique, économique et financier
 - maîtrise des différents outils de traduction : TAO, corpus, traduction automatique
 - terminologie appliquée à la traduction : création de glossaires
 - maîtrise informatique : traitement de texte, publipostage, travail collaboratif
 - initiation à la traduction de jeux vidéo
- 2010 - 2013 **Licence LEA** [Langues Étrangères Appliquées] – Faculté de Lettres de Limoges – mention Assez bien – Apprentissage de deux langues et d'un domaine d'application (commerce international, comptabilité...)

Expérience professionnelle

- Sept 2013 – juin 2014 **Au pair à Hemel Hempstead (Hertfordshire – Angleterre)**
- Avril – mai 2013 **Stage à la Communauté d'Agglomération TULLE Agglo** : rédaction d'une plaquette économique – création de glossaires – traduction anglais et espagnol

Langues

- Anglais Niveau européen C2 : tenir une conversation avec un niveau de langue adapté, rédiger et commenter en anglais des sujets complexes, excellent niveau de compréhension
- Espagnol Niveau européen C1 : tenir une conversation avec un niveau de langue correct, rédiger et commenter en espagnol, très bon niveau de compréhension
- Italien Niveau européen A2

Informatique

- Suites bureautiques **OpenOffice** et **Microsoft Office**
- Traduction assistée par ordinateur : **SDL Trados Studio 2014** : traduction de fichier unique, de projet – création et importation de mémoires de traduction – alignement
- Création de corpus : **AntConc**
- Logiciel de sous-titrage : **Aegisub** et **Subtitle Workshop**
- Éditeur de code source : **Notepad ++**

Divers

- Janvier 2012 **BAFA** : Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur
- Juin 2011 **Permis de conduire B**

Centres d'intérêt

- natation et course
- lecture, dessin, concerts, voyages (Espagne, Angleterre)